त्रज्ञा Vayishlach

Genesis 32:4-36:43

יעקב מלאכים לפניו אל־עשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום: Jacob sent messengers ahead to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom, 5 לעשו כה אמר עבדר יעלב עם־לבן גרתי ואחר עד־עתה: and instructed them as follows, "Thus shall you וִיצָוֹ אֹתָם לַאמר כָה תאמרון לַאדנִי say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob:*Thus shall you say, 'To my lord Esau, thus says your servant Jacob...' Or "Thus you shall say to my lord Esau, 'Thus says your servant Jacob..." I stayed with Laban and remained until now: 6 I have acquired cattle, asses, sheep, and male צָאן ועֶבֶד וְשִׂפְחָה וָאֶשְלְחָהֹ לְהַנֵּיד לְאדֹנִי לִמְצֹא־חַן בִּעִינֵיךָ: and female slaves; and I send this message to my lord in the hope of gaining your favor." יאַ עמוֹ: אַישׁ עמוֹ: אַ אַל־אָשוֹן וְגָם הֹלֶךְ לִקְרָאַתְךְ וְאַרְבַּעִ־מַאָוֹת אָישׁ עמוֹ: 7 The messengers returned to Jacob, saying, "We וַיַשֹּבוֹ הַמַלאַכִים אַל־יַעקב לַאמר באנו came to your brother Esau; he himself is coming to meet you, and his retinue*retinue Trad. "men," yet women may be in view. See 33.15; cf. 24.59; contrast Judg. 9.49 with Exod. 32.28. See further the Dictionary under 'ish. numbers four hundred." 8 אַשַר־אָתוֹ וִאַת־הַצָּאן וִאַת־הַבָּקר וִהַגְּמַלִּים לְשׁנֵי מַחֵנוֹת: Jacob was greatly frightened; in his anxiety, he ויירא יעקב מאד ויָצר לו ויַחַץ אֶת־הִעם divided the people with him, and the flocks and herds and camels, into two camps, thinking, "If Esau comes to the one camp and 9 אַל־הַמַחַנָה הַאַחַת וָהַכָּהוּ וָהַיָה הַמַחַנַה הַנָּשֹאַר לְפַלִּיטָה: ולאמר אם יבוא עשו attacks it, the other camp may yet escape." 10 יִצַחַק יִהוֹוֶה הָאֹמֵר אֲלֵי שוֹב לְאַרְצֵךָ וּלְמוֹלֶדְתְךָ וְאֵיטִיבָה עְמַךְ: Then Jacob said, "O God of my father Abraham's וַיֹּאמֵר יַעַקב אַלהי אבי אברהם ואלהי אבי [house] and God of my father Isaac's [house], O הוהי, who said to me, 'Return to your native land and I will deal bountifully with you'! ים מְחֵנְוֹת: לְשׁנֶי מַחֲנָוֹת: בּיִ בְמַקְלִי עָבַּרְתִיּ אֶת־הַיִּרְדֵּן הֹוֶה וְעָתְה הִיֻּיתִי לְשׁנֶי מַחֲנָוֹת: I am unworthy of all the kindness that You have קַטֹנְתִי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הַאֱמֶת אֲשֶׁר עַשִּית אֶת־עבְּדְּרָ so steadfastly shown Your servant: with my staff alone I crossed this Jordan, and now I have become two camps. יבים: אָם על־בְנִים: אַם על־בְנִים: Deliver me, I pray, from the hand of my brother, הַצִּילִנִי נָא מֹיַד from the hand of Esau; else, I fear, he may come and strike me down, mothers and children alike. אַשֶּׁר אַיִּטְיב עִמְךָ וְשַׂמְתִּי אֶת־זִרְעֵךָ כְּחָוֹל הִיָּם אֲשֶׁר Yet You have said, 'I will deal bountifully with you and make your offspring as the sands of the ואָתָה אַמֹרָת הַיטַב sea, which are too numerous to count." אַחִיו: מְּרָחָה לְעָשִׂוּ אַחִיו: 14 After spending the night there, he selected from what was at hand these presents for his brother

Esau:

rams:

:בים מָאתיִם רְחֵלִים מָאתיִם רְחֲלִים מָאתיִם רְחֲלִים מָאתיִם לְאֵילִים עֶשׂרִים רְחֲלִים מָאתיִם וּתְיַשִים עֶשׂרִים רְחֲלִים מָאתיִם וְאֵילִים עֶשׂרִים 15 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20

- bulls; 20 she-asses and 10 he-asses. יסיז סאלה אָרְנָת עֶשׁלִים וַעָּיִרָם מַשְׁלָח בוּ אַרָנַת אָרֶבָעים אַשְׁלָה אַהָנָת עָשְׁלִים וַעָּיָרָם מַשְּׁלָח יַ
- and keep a distance between droves." by drove, and he told his servants, "Go on ahead,
- [animals] are these ahead of you?" your master? Where are you going? And whose my brother Esau meets you and asks you, 'Who's אָלוי רְשְׁאַלוֹן לָאַנָה תַּלְרָן רִּלְתִי אָלָה הַלָּבְן. He instructed the one in front as follows, "When
- right behind us." a gift sent to my lord Esau; and [Jacob] himself is
- Esau when you reach him. the droves, namely, "Thus and so shall you say to and the third, and all the others who followed
- propitiate $h \bar{l} m$ with presents in advance, and then face him, perhaps he will show me favor." I II" , benosest er For he reasoned, "If I
- remained in camp that night. And so the gift went on ahead, while he בא וַ וִתְּעֶלִר הַמִּנְחֶה עֶל־פְּנָיוּ וְהָוּא לֶן בַלְיֶלֶה־הַהָּוּא בְמַהְנֶה:
- warrants the greater gender specificity. he crossed the ford of the Jabbok. include Jacob's daughter(s). English idiom the specified number, the reference cannot sons,*sons NJPS "children"; Heb. yeladim. Given S3 That same night he arose, and taking his two maidservants, and his eleven [វក្កក ប្រុក្កក ប្រុក្ភក ប្រុកក ប្រុក្ភក ប្រុកក ប្រុក្ភក ប្រុកក ប្រុក្ភក ប្រុកក ប្រុកក ប្រុកក ប្រុក្ភក ប្រុកក បុកក ប្រុកក ប្រុកក
- across all his possessions. אָר־קֹנִין לַנִּיְעָבֶר אֶת־אֲשֶׁר־לִּוֹ: אַר אַנִיקִר אָת־אַנַין לַנִּיְעָבָר אָת־אֲשֶׂר לַנַ After taking them across the stream, he sent
- Agent. wrestled with him until the break of 18.2; see further the Dictionary under 'ish; agent (see 32.2–3) evokes this extended sense. Cf. intervention (see 28.15; 32.10–13) via a nearby "[divine] agent." The expectation of divine
- wrestled with him. that the socket of his hip was strained as he him, he wrenched Jacob's hip at its socket, so
- you bless me." But he answered, "I will not let you go, unless י אַם־בַּרַרָּתָנִי, אַם אַלַוֹרָי פָּאָ אָתֶלְעַדָּ אַ Tyen he said, "Let me go, for dawn is breaking."

- לִּעֹלְּיִם מִינִיקְוֹנְת וּבְנִיּיהָם שִּלְשָּׁיִם
- וֹגְעֹן דֹגְיגַ אַבֹּלגָגוּ אַבוֹר אַבור לְדַנַגִּוּ
- ניגו אין ביראמון לאכיר כי יפנמל עשר
- נאמנון למבונ they are γετή της της της μάλια της καιμένης της του syall answer, 'Your servant Jacob's; they are
- נגקו לם אַע-הַשָּׁלִג לַם אַע-הַשִּׁלִגִּשִּׁג לַם אַע-כַּלְ-הַהַלַלְכָּגם אַהַבָּג ου He gave similar instructions to the second one, אין דוְקְרָיִים לָאַמָר בַּדְּבֶר הַזָּהְ הְדָּבֶּרָהוֹ אֶל יעַענֹי בַּמַצְּאֶבֶם אַתִּוּי.
- וּאַמִּגִימֶּם זְּם עַנְּעַ אַבְבַּגַּגַ אַנְגַנְגַינִ כִּי־אָמֶר אַבפַּרָה פַּנִיי אַפרע אָרלי ישָא פַּנְיין אַרוּלַבָּת לְפָּנִי וְאַדְּרֵי. בַּלְ אֶרְאָר פַּנְיוֹ אַרְלִי יִשְּׁאַ פַּנְיוֹ אַר

- TO Sacob was left alone. And a figure *figure Or ניוּתְר יעֵקֹב לְבַדְּוֹ וַיֵּאָבָק אִישֹׁ עַבֹּוֹ עֶךְ עֶלְוֹת הַשְּׂחָר:
- אינכל לו וינקע בריינבר והקרל אפר אה א Ted Mhen he saw that he had not prevailed against לא יכל לו וינקע בריינבר והקרל כף ינקר ברואבקו עבור אבי

- 28 Said the other, "What is your name?" He replied, "Iacob."
- וַיֹאמֵר לֹא יַעַקֹבֹ יֵאַמַר עוֹד
- 29 Said he, "Your name shall no longer be Jacob, שַמְלְ כִּי אִם־יִשׂרָאָל כִּי־שֹׂרָיִת עִם־אֱלֹהְיִם וְעִם־אֲנְשִׁים וַתוּכְל: but Israel, for you have striven*striven Heb. saritha, connected with first part of "Israel." with beings divine and human, *beings divine and human Or "God (Elohim, connected with second part of 'Israel') and human beings." and have prevailed."
- 30 הַגִּידָה־נָא שַּׁמְדָ וַיִּאמֵר לָמָה זָה תִּשֹאַל לִשַמִי וַיִבַרֶדָ אֹתוֹ שַׁם: וישאל יעקב ויאמר
- Jacob asked, "Pray tell me your name." But he said, "You must not ask my name!" And he took leave of him there.
- ים אַל־פּלִים וְתְנַצֵּל נָפְשֵי: So Jacob named the place Peniel,*Peniel ויקרא יעקב שם
 - Understood as "face of God," meaning, "I have seen a divine being face to face, yet my life has been preserved."
- 32 The sun rose upon him as he passed Penuel, limping on his hip.
- על־כַּן לָא־יאכלוּ בַנֵי־יִשְׁרָאֵל אַת־נִיד הַנַּשׁה אַשׁר
- :מעליכף הַיָּלַהְ בְּנְיִי הַנְעַשׁה: אוֹיכָף הַיָּלַהְ בְּנְיִי הַנְעַשׁה: 33 That is why the children of Israel to this day do not eat the thigh muscle that is on the socket of the hip, since Jacob's hip socket was wrenched at the thigh muscle.

- ב אַיש וְיָחִץ אַת־הַּיְלָהִים עַל־לַאָה וְעַל־רְחַלַ וְעָל שׁתָי הַשְּפָחְוֹת: Looking up, Jacob saw Esau coming, with a וִישָּׁא יַעַקֹב עִינִיוֹ וַיַּרָא וִהְנָה עְשַוֹּ בָּא וִעְמֵּוֹ אַרְבֵּע מֵאָוֹת
 - retinue*retinue See note at 32.7. of four hundred. He divided the children*children Heb. veladim, referring here only to Jacob's sons (see 32.23) in anticipation of their becoming the progenitors of Israel's tribes; and so through v. 14. among Leah, Rachel, and the two maids,
 - 2 ואַת־לַאָה וִילָלֵיהָ אַחַרֹנִים ואַת־רָחַל ואַת־יוֹסֶף אַחַרֹנִים: וישם את־השפחות ואת־ילדיהן ראשנה
 - putting the maids and their children first, Leah and her children next, and Rachel and Joseph
- 3 עבר לפניהם וישתחו אַרצה שבע פעמים עדיגשתו עדיאחיו:
 - He himself went on ahead and bowed low to the ground seven times until he was near his brother.
- ויבכו: ייבלהו ויחבלהו ויפל על־צוארו וישלהו ויבכו: 4
- Esau ran to greet him. He embraced him and. falling on his neck, he kissed him; and they wept.
- בּיַבְיּבֶר: אַעֶּרִים אֶשֶּׁרִ־חָנָן אֱלֹהִים אֶשֶּׁר־חָנָן אֱלֹהִים אֶשֶּׁר־חָנָן אֱלֹהִים אֶתּ־עַבְּדְּךֵ: 5 Looking about, he saw the women and the וַיִּשָא אַת־עִינִיו וַיִּרְא אַת־הַנַּשִׁים וָאֲת־הַיִּלְדִים
 - children, "Who," he asked, "are these with you?" He answered, "The children with whom God has favored your servant."
 - :וְתִּשְׂתְחָוֶין הַשְּׁפְחָוֹת הָנָה וְיַלְדֵיהֶן וַתְשְׂתְחָוֶין 6 Then the maids, with their children, came forward and bowed low:

- יוֹבֶב וַיִמְלְּדָ תַּחְתִּיו חַשֵּׁם מֵאֶרֵץ הַתִּימנִי: 34 When Jobab died, Husham of the land of the Temanites succeeded him as king.
- :מַרְירָ עָּוְירָ מִשְׂרָה מוֹאָב וְשָׂם עִירְוֹ עֲוְית: 35 When Husham died, Hadad son of Bedad, who defeated the Midianites in the country of Moab. וִימֵת חשם וִימַלֹּךְ תַחְתִּיו succeeded him as king; the name of his city was
 - :מְשַׁרָקה מְמַשְׂרֵקה: 36 When Hadad died, Samlah of Masrekah succeeded him as king.
 - 37 וַיַּמֵת שַׁמַלָּה וַיִּמַלְרָ תַחְתִּיו שַאוּל מַרַחבות הַנַּהַר: When Samlah died, Saul*Saul Or "Shaul," of Rehoboth-on-the-river succeeded him as king.
 - :וְיַמְתְּלְיִוּ בְּעֵל חְנָן בֶּן־עָכְבְּוֹר: 38 When Saul died, Baal-hanan son of Achbor succeeded him as king.
- בת מִי זְהָב: 39 And when Baal-hanan son of Achbor died, Hadar וֹיָּמַת בַּעַל חָנַן בַּן־עכבור וַיִּמִלְדְ תַחִתִיוֹ הַדְּר succeeded him as king; the name of his city was Pau, and his wife's name was Mehetabel daughter of Matred daughter of Me-zahab.
 - 40 למקמתם בשמתם אלוף תמנע אלוף עלוה אלוף יתת: These are the names of the clans of Esau, each ואלה שמות אלופי עשו למשפחתם with its families and locality, name by name: the clans Timna, Alvah, Jetheth,
 - פִינְן: Oholibamah, Elah, Pinon, אַלִּוּף פִינְן:
 - :אַלוּף מבצר אַלּוּף מִנְאַלּוּף מַבְצר: 42 Kenaz, Teman, Mibzar,
- : אַלוּפִי אֱדוֹם לְמְשֵׁבְתִּם בָאָרֶץ אֲחֻזָּתִם הָוּא עָשֵׁו אֲבִי אֱדוֹם אַלוּפִי אֱדוֹם לְמְשֵׁבְתִם בִאָרֶץ אֲחֻזָּתִם הָוּא עָשָׁו אֲבִי אֱדוֹם: 43 Magdiel, and Iram. Those are the clans of אלוף מגדיאל אלוף עירם אלה
 - Edom—that is, of Esau, father of the Edomites—by their settlements in the land which they hold.

- forward and bowed low. bowed low; and last, Joseph and Rachel came next Leah, with her children, came forward and
- gain my lord's favor." company which I have met?" He answered, "To אַמוֹן בּלַגבּל-הַטִּהְוֹלָי אַמְלָ אַלָּהְיִי אָמִרָּלִי אַמְלָ בָּלְבִּעָּהְיִבְּּיִלְ אֲמֶלִי בְּלָבְיּתְבָּעִי יָאָתִּי בְּאָתֶר לִמְצִאָר יִנְאַמָר בְּלָבֹּאָר אַ אַמְרָ בְּלָבְּאָר אַ אַמְרָ בְּלָבָּאָר אָלְרָלְיִי אַ אַמְרָ בְּלָבְּאָר אָלָרְלָי
- you have remain yours." Esau said, "I have enough, my brother; let what إن الإنجاز بين جزَّر بين جزَّر بين جزَّر بين جزَّر بين جزَّر بين الجناف الجنب العرب العرب
- have received me favorably. your face is like seeing the face of God, and you me this favor, accept from me this gift; for to see
- have plenty." And when he urged him, he brought to you, for God has favored me and I
- which are nursing, are a care to me; if they are אלנו אָלַנו אַלָנו אַלַני בּוֹלָבְנִים בַּלָנִם אַנְן נְשׁנִיאַ מוּן 13 But ye said to him, "My lord knows that the children are frail and that the flocks and her children are frail and that the flocks and herds, and I will proceed at your pace."

driven hard a single day, all the flocks will die.

- and at the pace of the children, until I come to travel slowly, at the pace of the cattle before me
- Of Then Esau said, "Let me assign to you some of the people who are with me." But he said, "Oh the people who are with me." But he said, "Oh no, my lord is too kind to me!"
- בּלָתֶל בַּלָּוֹם הַאָרָא עַשָּׁיָ לְתַרְכִּלִּ שַׁמְיַרָה. So Esau started back that day on his way to Seir.
- Succoth.*Succoth Meaning "stalls," "huts," that is why the place was called house for himself and made stalls for his cattle;
- Paddan-aram—and he encamped before the city. mord such emos gaived—having come thus from
- qesiah, a unit of unknown value. father, for a hundred kesitahs.*kesitahs Heb. purchased from the kin of Hamor, Shechem's
- El-elohe-yisrael.*El-elohe-yisrael "El, God of i saled it there, and called it to set up an altar there, and called it

- ל נַם־לַאָּה נִילָבְיה נִיּשְׂתַּהְוֹיִנְ נִאַּחַר נַנְּשׁ יוֹסֶף וְרָחֶל נִיִּשְׂתַּהְוֹנִי:

- וֹגָאמֹר יַעְלֵב אַלְ־נִאְ אִם-נָא מֹגַאַעִי, עוֹן בֹּגַינֶיר וֹלְצַעַעִינַ אס איז ו איז איז קילילים והרדעני בי איז פור איז ו איז איז קילילים והרדעני בילי בילית יפליך בהאח פול אילילים והרדעני
- קחינא אָת־בַּרְכָתִיּ
- בן נְלָאמֶר נִמְעָה וְנֵלְכָה וְאֵלְכָה לְנֶנְהֶךְ: And [Esau] said, "Let us start on our journey,
- Tet my lord go on ahead of his servant, while I بترجزخ ترجزخ ترجزخ ترجزخ بهرتيجت خبرخ خبرخ خبرخ ترجزخ ترجزخ ترجزخ ترجزخ ترجزخ ترجزخ ترجزخ ترجزخ ترجزخج تصرخهجات

נגבא יעקב שלם עיר

- וֹגֹאַלִּדְ וֹסֹא סֹכְעִּיִּע וֹגִּבֵּוֹ עְׂנִ א But Jacob journeyed on to Succoth, and built a But Jacob journeyed on to Succoth, and built a But Jacob journeyed on to Succoth, and built a
- אוריפּנִי הקירי אווי אוריפּני הקירי אווי אווי פרס לווי אוריפּני הקירי אווי אוריפּני הקירי
- آذِكًا لِمُناسِطُرُكُم لاَمْبَلِنا The parcel of land where he pitched his tent he - The parcel of land where he pitched his tent he

- wife Basemath. of Edom. Those are the descendants of Esau's Mizzah; these are the clans of Reuel in the land Reuel: the clans Nahath, Zerah, Shammah, and
- these are the clans of Esau's wife Oholibamah, Oholibamah: the clans Jeush, Jalam, and Korah;
- Edom—and those are their clans. the daughter of Anah.
- settled in the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
- the Horites, the descendants of Seir, in the land
- Lotan's sister was Timna.
- Ebal, Shepho, and Onam.
- while pasturing the asses of his father Zibeon. of Heb. yemim uncertain. in the wilderness discovered the hot springs*hot springs Meaning "and Aish." and Anah—that was the Anah who
- Anah's daughter Oholibamah.
- these: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran. vv. 21, 25, 28, and 30, and 1 Chron. 1.41. were
- and ,Taavan, Zaavan, Silhan, Zaavan, and Ezer were these: Bilhan, Zaavan, and
- . אַלֶה בְנֶי־רִישֹן עָדִין וּאַרָן: Dz and the sons of Dishan were these: Uz and Aran.
- Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,
- the Horites, clan by clan, in the land of Seir. י Dishon, Ezer, and Dishan. Those are the clans of אַצֶּר אַלֶּף שְׁלְּיִלְּיִי אַלֶּף שָׁלִירִי לְאָלָפַי הַשְׁ
- Edom before any king reigned over the
- of his city was Dinhabah. אוה Edom, and the name reigned in Edom, and the name 32 ניִכְלָךְ בָּאֱדֹרֹם בֶּלֶע בֶּן־בִעְּוֹר וְשָׂם עִירָוֹ דִּנְהְבָרִה:
- Bozrah, succeeded him as king. mort, draw son of Zerah, Islam Bela died, Jobab son of Zerah, from frigit מיקל יילבר בֶּן־זֶרָה מבָצְרָה:

- בְּנֶי רְעִיאֵל בֶּן־עֶשֶׁוֹ אַלְּיף נַתַתֹּ אַלְיף גֶוֹתַ אַלְיף עַלָּיף עַלָּיף עַלָּיף מַזֶּה אַלְנוּ אַלְנּכֹּי רִעִּנְאַבְּעָ אַלְנִים אַלְנִי בְּעָבְּעָ sou frese suc the descendants of Esau's son יוֹלָה אָשָׁר עַשָּרָ בְּעָבָּע אַלְנִים אַלָּה בְּעָבָּע אָלָנִים אַלָּה בְּעָבָּע אָשָׁר עַשְּׁרָ בִּעָּי אַלְנִים אַלָּה בּעָרָ אַלָּה בּעָרָ אַתְּיִים אַלָּה בּעָרָ אַלָּה בּעָרָ אַלָּה בּעָרָ אַלָּה בּעָרָ אַלָּה בּעָרָ אַלָּה בּעָרָ אַלְיִים אַלָּבָּע אַלָּבָּע אַלָּבָּע אַלָּבָּע בּעָרָ אַלָּבָּע אַלָּבָּע אַלָּבָּע בּעָרָ אַלְבָּע בּעָרָ אַלְבָּע בּעָרָ אַלְבָּע בּעָרָ אַלְבָּע בּעָרָ אַלְבָּע בּעָרָ אָלָבָּע בּעָרָ אָלָבָּע בּעָרָ אַלְבָּע בּעָרָ בּעָהָבָּע אַלְבָּע בּעָרָ אַלְבָּע בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָבָּע בּעָרָ בּעָבָּע בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּעָרָ בּערָ בּעָרָ בּערָ בּערָי בּערָ בּערָ בּערָ בּערָ בּערָ בּערָי בּערָי בּערָי בּערָ בּערָי בּער
- نَيْرَكِ حَرَّدٌ كَاتَّاحٌ، حَرَدُكِ كُمُّول مُمْلِ لِأَمْلِكُ ذِكْنِهِ يُكْرِيكُ
- , si sid—Lisau—that is, si sid Those were the sons of Esau—that is,
- These were the sons of Seir the Horite, who were وبا المرابع بهزاء جزد-تשرية أبتاره تطرح تهيرها ذلوا بسنجر إجربوا إيوره:
- יספרi Those are the clans of Those are the clans of דישון ואֶצֶר וְדִישֶׁן אֶלָּוּה אַלּוּפִי הַוֹּדֹרֶי בְנֶי שֵׁעִיר בְאָרֶין אֵצֶרִי בוֹ אָרָין אָצָר אָלִיפּי הַוֹּדֹרֶי בְנֶי שֵׁעִיר בְאָרֶין אֵרָים:
- and Hemam; and Hemam; אום אוס בירון און אוס בירון אוס בירון בצי וַיִּרְלָים וְחָרָי וְחַיַּמָם וַאֲחָוֹת לוֹטן תִּמְנִי
- Manahath, Manahath, Mere these: אוא אואס או אואס או אואס אוד 23 יְאֵלֶהְ בְנֶי שֹׁרֶלִל עֶלְנָן וּמָנָחָת וְעֶיבֶל שְׂפָוֹ וְאִינָם:
- וֹאַבְּׁע דֹנִّגַ-גַּדֹבֹּלוּוָ וֹאַנְּע וֹלְנִי עוֹנִא לַנְע אַמֶּע Aish Heb. לאַלה בּקילתָוֹ אֶת־הַהְחַמֹלְיִם לִצְבְעָוֹן אָביוּ: עִצְאַ אֶת־הַיַמִלְ בַּמִּדְלָּר בִּרְעָתוֹ אֶת־הַהְחַמֹלִים לַצְבְעָוֹן אָביוּ: Aish #eb.
- אפה The children of Anah were these: Dishon and The children of Anah were these: Dishon and
- .Dishan; but cf. The sons of Dishon*Dishon Heb. Dishan; but cf. تَعِرَّا جَرِدُ بَرَسِّا بَيْضِجٍا بَيْطِحٍا بَيْطِحٍا بَرَمِرَا بَجَرَا:

- יווף Horites: the clans of the Horites: the clans of the Horites: אַלָּוּף עוֹבֶל אָלָוּף צַבְּעָלוֹ אַלָּוּף עַנִּבָל אָלָוּף צָבָעָלוֹ אַלָּוּף עָרָל
- Ipese are the kings who reigned in the land of

וַתַצָּא דִינָהֹ בַּתִילֵאָה אֲשֶׁר יִלְדָה לִיָצָקֹב לִרְאָוֹת בַּבְנָוֹת הָאָרֶץ:	1	Now Dinah, the daughter whom Leah had borne to Jacob, went out to visit the daughters of the land.
בֶּרְתָמֶוֹר הָחוָיְ נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקּח אֹתָה וַיִּשַׁׂכְּב אֹתָה וַיְעַנֶּהְ: וַיִּרְא אֹתָה שַׁׂכְּם	2	Shechem son of Hamor the Hivite, chief of the country, saw her, and took her and lay with her and disgraced her.*and disgraced her Heb. wa-y'anneha, lit. "and violated her." NJPS "by force," but whether Dinah consented is not stated, and is not at issue; regardless, by the norms of the ancient Near East, she was disgraced. OJPS "and humbled her."
נִפְשׁוֹ בְּדִינָה בְּתִייַצֶקְבַ וַיָּאֲהַבַּ אָתִיהַנָּעֻלְ וַיְדִבְּר על־לָב הְנָעָר; ותדְבָק	3	Being strongly drawn to Dinah daughter of Jacob, and in love with the maiden, he spoke to the maiden tenderly.
שַּٰלֶם אֶל־חֲמָוֹר אָבִיוּ לַאמֵר קח־לָי אֶת־הַיַּלְהָּה הַזְּאת לְאִשָּה: וַיָּאמֶר	4	So Shechem said to his father Hamor, "Get me this girl as a wife."
בתוֹ וּבְנֶיוֹ הְיָּוֹ אֶתִּדמְקָנָהוּ בִּשׁרֶה וְהָחֱרֶשׁ יָצֶקֹב עִד־בֹּאָם: וְיָצֶקֹב שָׁלֵע כִּי טִמֵּאֹ אֶת־הִינָה	5	Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah; but since his sons were in the field with his cattle, Jacob kept silent until they came home.
וַיַּצָא חֲמְוֹר אֶבִי־שָׁכֶם אֶל־יַעֻּקָב לְדַבָּר אִתְוֹ:	6	Then Shechem's father Hamor came out to Jacob to speak to him.
כִּיכָבְלָה עשָׁה בִּישִׂרָאֵל לְשִׁכְּבֹ אֶת־בְּתִייָעָלְב וְכָן לְא יֵעשֶׁה: בָאוֹ מִדְהַשָּׁתָרָה כְּשִׁמְעִם וִיְּתְעִצְבוֹּ הָאֶנָשִׁים וַיָּחַר לִהָם מְאָד וּבְנִי יָעֶלְב	7	Meanwhile Jacob's sons, having heard the news, came in from the field. The men*The men More precisely, "the [salient] participants [in the situation]," namely Jacob's sons. See the Dictionary under 'ish. were distressed and very angry, because he had committed an outrage in Israel by lying with Jacob's daughter—a thing not to be done.
לָאמֶר שִׁכְּם בְּנִי תְשִׁקָה נַפְשוֹ בְבַתְּכֶּם תְנוּ נָא אֹתָה לָו לְאִשְׁה: וִיְדַבָּר תְמָוֹר אִתְם	8	And Hamor spoke with them, saying, "My son Shechem longs for your daughter. Please give her to him in marriage.
וָהְתְחַתְנָוּ אֹתְנוּ בְּנְתִיכָם תִתְנוּ־לָנוּ וְאָת־בְּנֹתְינוּ תִקחָוּ לָכָם:	9	Intermarry with us: give your daughters to us, and take our daughters for yourselves:
וְאִתְנוּ תַשְבוּ וְהָאָרֶלְ תִהְיָה לִפְנִילָם שְבוּ וּסְתְרוּה וְהָאָתְזָוּ בְה:	10	You will dwell among us, and the land will be open before you; settle, move about, and acquire holdings in it."
וְאֶל־אַתְּיהָ אָמְצָא־חָן בְּעִינִיכֶּם וַאֲשֶׁר תֹאמְרָוּ אַלִּי אֶתְן: וַלָּאמָר שָׁכֶם אֶל־אָבִיה	11	Then Shechem said to her father and brothers, "Do me this favor, and I will pay whatever you tell me

tell me.

ֹת:
:לְדָה אֶת־רְעוּאַל
ַנְעָר יֻלְּדוּ־לָוֹ בְּאָרֶץ כְּנָען:
מַפְנֶי יָעָקֹב אָחְיו: זֵת כָּל־קְנָיָנוֹ נֹתִיוֹ וְאֶת־כָל־נִפְשַׁוֹת
ז אֹתָם מִפְנֶי מִקנֵיהֶם:
::
:עיר
בַשְׂמָת אָשֶׂת עַשִּׂו:
תָם וּקנָז:
:הַנְי עָדָה אֶשֶׂת עַשִּׂו
יו בְּנָי בִשְׂמָת אָשֶׂת עֲשִׂו:
וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח: ז־צַבְעָוֹן אָשֶׁת
וֹמַר אַלְּוּף צְפָוֹ אַלְּוּף קנְז:

וְאֶת־בִּשִׂמְת בַּת־יִשִּׂמַעָאל אֲחָוֹת נְבַיְוֹת:	3	and also Basemath daughter of Ishmael and sister of Nebaioth.
וַתָּלֶד עָדָה לְעַשִּׁו אֶת־אֱלִיפָּז וּבְשַׂמַת יָלְדָה אֶת־רְעוּאַל:	4	Adah bore to Esau Eliphaz; Basemath bore Reuel;
וְאָת־יָּעִלֶּם וְאָת־קֹרָח אָלָה בְּנָי עשׂו אָשֶׁר יֻלְדוּ־לָוֹ בִּאְרֶץ וְאָהֵלִיבִמָה יָלְדָה אָת־]יְעָוּש[)יעיש(5	and Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. Those were the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.
אָשר רָכָשׁ בְּאָרֶץ כְּנָעוֹ נַיְלֶךְ אַלֹּיאַרֶץ מְפְנֶי יַצְּקְב אְחִיוּ: בִּיחוֹ וְאָת מִקְנָחוּ וְאָת־כָּל־בְּתְמְלוֹ וְאָת כָּל־מְנְיָנוֹ וַיִּקְח עשוֹ אָת־נָשִׁיו וְאָת־בַנִיוֹ וְאָת־בַנֹתִיוֹ וְאָת־כָל־נִפְשׁ	6	Esau took his wives, his sons and daughters, and all the members of his household, his cattle and all his livestock, and all the property that he had acquired in the land of Canaan, and went to another land because of his brother Jacob.
יַחְדֶּוּ וְלֹא יֶכֶלָּה אָכֶץ מְגְוּרֵיהֶםׁ לְשַׁאת אֹתִּם מִפְנֶי מִקְנֵיוּ כִּייֹהְיָה רְכִּוּשָׁם רָב מִשֶּבֶת	7	For their possessions were too many for them to dwell together, and the land where they sojourned could not support them because of their livestock.
:וַיֶשֶׂב עשׁוֹ בְּתָר שַׁלִיר עשׁו הְוּא אֱדְוֹם:	8	So Esau settled in the hill country of Seir—Esau being Edom.
וּאָלֶה תֹלְדְוֹת עשׁוּ אֲבִי אֱדֵוֹם בְּהָר שַׂעִיר:	9	This, then, is the line of Esau, the ancestor of the Edomites, in the hill country of Seir.
אֱלִיפֿז בֶּרְעִדָּהְ אֲשֶׁת עשׁו רְעוּאֵّל בֶּרְבִּשִּׁמְת אֲשֶׁת עשׁו: אָלֶה שַׂמָוֹת בִּנִי־עשׁו	10	These are the names of Esau's sons: Eliphaz, the son of Esau's wife Adah; Reuel, the son of Esau's wife Basemath.
וַיָּהְיָוּ בְּנָי אֱלִיפָז תַּימַן אוֹמֵר צְפָוֹ וְנַעְתָּם וּקְנָז:	11	The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, Gatam, and Kenaz.
בֶּרְעשׁוּ ותְּלֶד לָאֱלִיפִּוּ אָת־עְמַלְק אַּלֶּה בְּנָי עָדָה אָשֶׁת עֵ וְתִמְנָע וּ הִיְתָה פִּילָנֶש לָאֵלִיפּוֹ	12	Timna was a concubine of Esau's son Eliphaz; she bore Amalek to Eliphaz. Those were the descendants of Esau's wife Adah.
רְעוּאֵל נְחָת וַזְרַח שׁמָה וּמזֶה אָלֶה הִיֹּוּ בְּנָי בִשְּׁמָת אְשֶׁר וָאֹלֶה בְנִי	13	And these were the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. Those were the descendants of Esau's wife Basemath.

- of Reuel: Nahath, Zerah, hose were the fe Basemath.
- אם נחלָר לעשׁו אָת־]יְעִוּשׁ[) יעישׁו ק And these were the sons of Esau's wife וְאַלֶּה הִיֹּי בְּנִי אָהֶלִיבִמָּה בִּת־עָנָה בִּת־ Oholibamah, daughter of Anah daughte Oholibamah, daughter of Anah daughter of Zibeon: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.
- אַלִּיפוֹ בְּכִוּר עשׁו אַלְּוּף תִּיכוֹ אַלְּוּף או These are the clans of the sons of Esau. The אַלָּים בְּנִי־עשׁוַ בְּנִי אָלָה אַלּוּפִי בְנִי־עשׁוַ בְּנִי descendants of Esau's first-born Eliphaz: the descendants of Esau's first-born Eliphaz: the clans Teman, Omar, Zepho, Kenaz,
- ה: אַלְּוֹף עָמְלֶּק אַלְּה אַלּוּפִי אֱלִיפִּוֹ בְּאָרֶץ אֲלֹוּם אַלָּה בְּנִי עִדְה: Korah, Gatam, and Amalek; these are the clans of Eliphaz in the land of Edom. Those are the descendants of Adah.

- me the maiden for a wife." gifts, and I will pay what you tell me; only give :הַנְּלוֹ וַאָלוֹלָי בַּאָמֶר זַאַלְרִי בַּאָרְ אַנְירִ זְּאַלְי וַ אָלִרְיִ בַּאָרָ אַלְי וְּתַרְּבַלְי אָלְי
- defiled their sister Dinah— Hamor—speaking with guile because he had ואָן זאָרָייִן בְּמִרְמָיִה אָבֶרִי אֲעֶלִי מִמָא אֶת דִינְה אָבָרוּ אָבֶרי אָבֶיי מַלא אֶת דִינְה אָבוֹתְם: אַבָיי אָבֶייִר אָבָיִין בְּמִרְמָיִה אָבְיִי אָבָייִם אומא and his father
- for that is a disgrace among us. give our sister to a man who is uncircumcised,
- among you is circumcised. that you will become like us in that every male
- among you and become as one kindred. your daughters to ourselves; and we will dwell
- circumcised, we will take our daughter and $\mathrm{go.}"$
- most respected in his father's house. he wanted Jacob's daughter. Now he was the
- fellow townsmen," trad. "the men of their city." Cf. Ruth 3.11; 4.1–2. See the Dictionary under town council Heb. 'anshe 'iram; MJPS "their town and spoke to their town council, their public place*public place Lit. "gate." of their
- ourselves as wives and give our daughters to enough for them; we will take their daughters to and move about in it, for the land is large 'ish. are our friends; let them settle in the land depicted situation." See the Dictionary under "participants whose involvement defines the
- males become circumcised as they are among us and be as one kindred: that all our men." Cf. note on v. 21. agree with us to dwell representatives*their representatives NJPS "the
- that they will settle among us." will be ours, if we only agree to their terms, so בא רְכִל־בְּהָהָלֵלִים הָאַךְ נֵאָלוֹהָה לָהֶם מומ Their cattle and substance and all their beasts בא רְכִל־בְּהָהֶלֵלִים הָלֵלִיא לֶנוּ הַם אָךְ נֵאָלוֹהָה לָהֶם וְיֵשְׂבָוּ אִתְנוּ:

- בוֹבֹבְוּ מُלְג עֹאַבְ עַנִבוֹב
- נגאנו בני־יאלב את־שלט
- וֹגְאִעֹרוּ אַבְּנְיַנְיִם לְאַ וּוּכֹלְ לַמְּתִוּעִ עֹנִבֹּר to: אַנוּ: We cannot do this thing, to 🛂 הַזֶּה לְהַלְּאָרִשׁ אֲשֶׂרִילָנִי לָאִישׁ אֲשֶׁרִילָנִי קִי־חֶרְפָה הָוֹא לָנוּ:
- אסי אַן־ הַאָל הַלָּכֶם אָם הַוּדָּוֹי we agree with you: "Only on this condition will we agree with you:
- : בולם גאָר לָלָם בַּעָּר בַּנְעַבְּיבָר נְבָּשָׁבָּר בָּעָ בְּעָר בַּעָר בַּנְעַבְּיבָר בָּעָר בַּנָע בְעָר בַּעָר בַּנָע בְּעָר בַּעָר בַּנָע בְעָר בַּעָר בַּער בּעָר בַעָר בַּעָר בַּעְרָ בַּער בַּעְרָ בְּעָרָ בַּעְרָ בַּעְרָ בְּעָר בְּעָבְי
- את אמן But ilsten to us and become און אסר דו אַמ־לָא הִשְׂמְעָנִיּ אֵלִינִי לְהִתָּוֹלִ וָלָקַרְוּנִי אָת־בִּתְּנִי וְהָלָבְנִיּוּ
- Tol. Brith shi Briton in smit on isol hivoy shi bah el לְצְשִׁלְת הַדְּבֶלְ כֵּי הְפֵּץ בְבָת־יִצְקְב וְהָוּא נִבְבָּר מִכִּל בָּיה אָבְיוּ:
- אפר אלי אַל־אַנְשָׁי אַסא אent to the מס אַל הַרָּלָה אָל־שְּלָה בָּנָל אֶל־אַנְשֶּׁי אַפּת אent to the
- הַאָּנָשִּׂים הָאַלֶּה שְלַמִים עַם אַעָּרָנּ וְגַּמִּלְנִּי בַאָּבָאְ וְגַסְׁעַבְינִ אַעָּע וְעַאָּבָא עַנָּע וְעַבָּעַבַיגָבָיִם . אוֹבו (Sqlv oS) Algople*people (So VIPS.) באבו These people*people (So VIPS.) באבו (All Control of Control
- אַך־בּוֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לַשְּׂבֶת אולנו להיולר בְּהִמָּלִל לָנוֹ בָּל־יָבֶר בַּאֲשֶׂר הָם נִמִלִים: אולנו לְהַהַ מָלְיִם אָחָד בְּהִמָּלִל לָנוֹ בָּל־יָבֶר בַאֲשֶׂר הָם נִמֹלִים:
- מלנקם ולנינם

- ים: Thus Rachel died. She was buried on the road to Thus Rachel died. She was buried on the road to or "son of the south." "hanjamin.*Benjamin I.e., "son of the right hand," strength)." but his father called him Understood as "son of my suffering (or, dying—she named him Ben-oni;*Ben-oni ניְהֹי בְּצָאת swa syc preathed her last—for she was she breathed her last—for she was נגעג בעלשתה said to her, "Have no fear, for it is another boy Ahen her labor was at its hardest, the midwife (לג'קה ולאמר לה המיג'קר אַל-הִירָא, כִּינִם־זָה לָךְ בַּן:
- Ephrath—now Bethlehem.
- pillar at Rachel's grave to this day. אי is the Reave Jacob set up a pillar; it is the Over her grave Jacob set up a pillar; it is the
- ביקטע ישׂרָאַל וַיָּט אַהְלה מָחָלָאָה לְמִנְדֵּל־עֶרֶר: בוּקטע ישִרָאַל וַיָּט אַהְלה מַחַלְאָה לְמִנְדֵּל־עֶרֶר: בוּמַל יִשְׁרָאַל וּיָט אַהְלה מַחַלְאָה לִמְנְדֵּל־עֶרֶר.
- Israel found out. Now the sons of Jacob were twelve in number. אפא Mille Israel stayed in that land, Beuben went وتراث جשراب التواقع بياريا ترابه يرزار جهديز ارسازيل إيراب يوزل رسانيل and lay with Billnah, his father's concubine; an and lay with Bilhah, his father's concubine; and
- first-born—Simeon, Levi, Judah, Issachar, and ζ באָט בֹלִנִע גֹאַלַב לאָב לֹלָנ גֹאַלַב לאַנד לַ מַס סעב (באַנד אַנדָן לַמְּטַאָר בַּלָנָע אַנדָן אַנּעָלאַן אַפּר γ אַנדער אַירער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַידער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַנדער אַינער אַייער אַנדער אַירער אַנדער אַייער אַייער אַנדער אַנדער אַייער אַנדער אַנדער אַנדער אַייער אַייער אַייער אַנדער אַייער אַייער אַייער אַייער אַייער אַייער אַייער אַייער אַייער אַיער אַיער אַייער אַייער אַייער אַיער אַייער אַייער אַייער אַיער אַייער אַייער אַייער אַייער אַייער אַיער אַיער אַיער אַייער אַיער אַייער אַייער אַייער אַיער אַייער אַייער אַיער אַיער א
- בְּנֶי רָהֹל יוֹמֶף וּבִנְיָמָן: אל בְנָי רָהֹל יוֹמֶף וּבִנְיָמָן: אב בְנָי רָהֹל יוֹמֶף וּבִנְיָמָן:
- Dan and: Dan shells Aachel's maid: Dan and کے نجزہ جزارہا لابواہر ریاز ہرا ربوہوڑہ:
- .msra-aradan-aram. Asher. These are the sons of Jacob who were and the sons of Zilpah, Leah's maid: Gad and the sons of Zilpah, Leah's maid: Gad and المُعَالِّ المُعَالِّ إِن المُعَلِّلِ المُعَالِّ إِن المُعَلِّلِ المُعَالِّ إِن المُعَلِّلِ المُعَالِّ إِلَيْهِ اللهُ إِلَيْهِ اللهُ إِن المُعَالِّلِ اللهُ إِن المُعَالِّ المُعَالِّلِ المُعَالِّلِي المُعَالِي المُعَالِّلِي المُعالِّلِي المُعالِي المُعالِّلِي المُعالِّلِي المُعالِمِي المُعالِمِي المُعالِمِي المُعالِمِي المُعالِمِي المُعالِمِي المُعالِم
- Kiriath-arba—now Hebron—where Abraham וַיָּבְא יַעְקֹרֹ אֶלִ-יִצְחָק אָבִיוּ אָלַרָהָן אָשֶׂרִיבֶּר שָׁי saga Mamre, at אמלקא קרְלָת קְאָרְבֶּע הָאָ חֶבְלִרֹן אֲשֶׂרִבְּרִישְׂם אָבְרָהָם וַיִּצְחָק:

וּבֹנֹג וֹלְכַּע

א פאס פולאלן אוא האסמדים 183 ויִיְהְיִּיִי יִמְיִהְיִּהְ יִמְיִהְ וּשְׂמִנְים שַׂנְה וּשְׂמִנְים שַּׁנָה: 28 בייִרְיָּךְ יְמֵי יִצְהְרָּק מָאָה שַּׁנָה וּשְׂמִנְים שַּׁנָה: and Isaac had sojourned.

Zibeon the Hivite*Hivite Cf. v. 20, "Horite." —

old age; and he was buried by his sons Esau and See the Dictionary under "predecessors." in ripe "Isaac." was gathered to his kin*kin (So NJPS.) נגלנע יצחק נימת אליעלין זָקן ישְׁבֶע יָמִיִם וַיִּקְבְּרָרִ אֹחֹוֹ עַשְׁי וְיַצְאָם בּאָם Isat and died. He*He Lit.

36

- This is the line of Esau—that is, Edom. ן נאַלְב עַלְבַנְעַ מַ*מ*ָּוֹ בַּנִא אָבוֹנִם:
- Oholibamah daughter of Anah daughter of ממו געי אירינשייו מבנות בנען איריעיה women—Adah daughter of Elon the Hittite, and हें Esan took his wives from among the Canaanite ट्रिंग्स्टर्म से हिंदि होते हैं हैं हैं हैं हैं हैं हैं हैं है

- ער עירו: 24 All his fellow townsmen*All his fellow בנו כַּל־יצָאי שַער עירו וְיִמֹלוֹ כַּל־יַלָר כַּל־יצָאי שַער עירו: וַיִשֹּמִעוּ אֵל־חַמוֹר וַאַל־שַׁכַם
 - townsmen So the NJPS footnote; the reading in NJPS itself is more literal ("all who went out of the gate of his town"), yet here, women are not in view, heeded Hamor and his son Shechem. and all males, all his fellow townsmen, *all his fellow townsmen See the previous note. were circumcised.
- ביר: איש חרבו ויבאו על העיר בטח ויהרגו פל אים אין איש חרבו ויבאו על העיר בטח ויהרגו פל יוכר: 25 On the third day, when they were in pain, השלישי בהיותם כאבים ויקחו שני־בני
 - Simeon and Levi, two of Jacob's sons, brothers of Dinah, took each his sword, came upon the city unmolested, and slew all the males.
 - בלו הָרְגוּ לְפִי־חָרֶב וַיִּקְחָוּ אֱת־הִינָה מְבֵּית שֹׁכֶם וַיְצֵאוּ: 26 They put Hamor and his son Shechem to the ואת־חמור ואת־שכם
 - sword, took Dinah out of Shechem's house, and went away.
- ים: אחותם: The other sons of Jacob came upon the slain and plundered the town, because their sister had been defiled.
 - את־צאנם ואת־בקרם
 - 28 They seized their flocks and herds and asses, all that was inside the town and outside;
- ואת־כַל־חֵילִם
- :אַשֶּׁר בַּבְּיָת: אַ מְּבָּר וְאָבֶוּ וְאָבֶת בָּבִית: 29 all their wealth, all their children, and their wives, all that was in the houses, they took as captives and booty.
- 30 Jacob said to Simeon and Levi, "You have (אַני פֿתי מספֿר ונאַספּוּ עַלי והפֿוני ונשמדתי אַני וּבִיתי: ואל־לוי עכרתם אתי להבאישני בישב הארץ בכנעני ובפרזי וַלאמר יַעַקֹב אֱל־שַׂמְעוֹן
 - brought trouble on me, making me odious among the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites; my fighters*fighters Heb. metim (in construct form); cf. Deut. 2.34: 3.6: Isa. 3.25. NIPS "men." are few in number, so that if they unite against me and attack me, I and my house will be destroyed."
 - :ויאמר, יְעֵשֶׂה אֶת־אֲחוֹתְנוּ: 31 But they answered, "Should our sister be treated like a whore?"

- : ועשַׂה־שַׂם מוַבַּחַ לַאֵל הַנָּרִאַה אַלֵּיךָ בְּלָרְחֲךָ מִפְנֵי עְשַׂוּ אָחִיךְ: וַיָּאמֵר אֵלהִים אַל־יַעַלְב קוֹם עַלָה בֵית־אֵל וְשַב־שַם
 - God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel and remain there; and build an altar there to the God who appeared to you when you were fleeing from your brother Esau."
- ויאמר יעקב אל־ביתו ואל כל־אַשר עמו הסרו
- בם שִׁמְלְתִיכֶם: אַמִּלְהַי הְנַבֶּלְ אֲשֶׂר בְּתִּכְלֶם וְהְמָהֵלוּ וְהְחָלִיפּוּ שִׁמְלְתִיכֶם: 2 So Jacob said to his household and to all who were with him, "Rid vourselves of the alien gods in your midst, purify yourselves, and change vour clothes.

- לא"ל הענה אתי ביום צרתי ויהי עמדי בדרך אשר הלכתי: ונקומה ונעלה בית־אל ואעשה־שם מזבח
- Come, let us go up to Bethel, and I will build an altar there to the God who answered me when I was in distress and who has been with me wherever I have gone."
- אַשֵּׁר בָּאָזגַיהַם וַיִּטִמֵן אֹתָם יַעַקֹב תַחַת הָאֵלָה אֲשֵׂר עִם־שֹׁכֶם: וֹיִתְנוּ אֱלֹ־יַעַקְב אָת כָּל־אֱלֹהַי הַנֵּכָר אֲשֵר בִּיַּלָם וְאֶת־הַנַּוָמִים
 - They gave to Jacob all the alien gods that they had, and the rings that were in their ears, and Jacob buried them under the terebinth that was near Shechem.
 - 2 על־הַעַרִים אֲשֵׁר סבִיבותיהֶם וַלָּא רַדָפוּ אַחַרֵי בַּנֵי יַעַקב: ויסעו ויהי | חתת אלהים
- As they set out, a terror from God fell on the cities round about, so that they did not pursue the sons of Jacob.
- לוֹזָה אֲשֵׁרָ בַּאֲרֵץ כַּנַען הוא בַּית־אַל הוּא וַכַל־הַעָם אֲשֵׁר וַיִבא יַעַקב
- Thus Jacob came to Luz—that is, Bethel—in the land of Canaan, he and all the people who were
- אַל בִית־אַל כִי שַׂם נגלוּ אַלִיוֹ הָאֵלהֹים בַּבַרְחוֹ מִפְנֵי אַחיו: ויבן שם מובח ויקרא למקום
- There he built an altar and named the site El-bethel.*El-bethel "The God of Bethel." for it was there that God had been revealed to him when he was fleeing from his brother.
- 8 נתקבר מתחת לבית־אל תחת האלון ניקרא שמו אלון בכות: ותמת דברה מינקת רבקה
- Deborah, Rebekah's nurse, died, and was buried under the oak below Bethel; so it was named Allon-bacuth.*Allon-bacuth Understood as "the oak of the weeping."
 - 9 וַיַּבֶּתְ אֲלֹהִים אַל־יַעָקבֹ עוֹד בָּבֹאוֹ מְפַּדֵּן אֲרָם וַיִּבַרֶּךָ אֹתְוֹ:
- God appeared again to Jacob on his arrival from Paddan-aram. God blessed him.
- 10 עוד יַעַקב כִּי אִם־יִשֹרָאֵל יִהיָה שַׁמַךְ וַיִּקרָא אַת־שַמוֹ יִשֹרָאֵל: ויאמר לו אַלהים שמך יעקב לא־יקרא שמך
 - saying to him, "You whose name is Jacob, You shall be called Jacob no more, But Israel shall be your name." Thus he was named Israel.
- בוי ומלְכִים מַחֲלָצֶיךְ יֵצֵאוּ: פַרָה וּרְבֵה מַמְךָ וּמְלָכִים מַחֲלָצֶיךְ יֵצֵאוּ: And God said to him,"I am El Shaddai.*El וַלֹּאמֵר לוֹ אַלֹהִים אֲנִי אֵל שׁרַיִּ
 - Shaddai Cf. 17.1. Be fertile and increase; A nation, yea an assembly of nations, Shall descend from you.Kings shall issue from your loins.
- ין: אֶתְרֶיךְ אֶתְּנֶנָה וּלְזִרְעֶךָ אַחְרֶיךָ אֶתְן אֶת־הָאָרֶץ: 12 The land that I assigned to Abraham and IsaacI ואת־הארץ אשר נתתי
 - assign to you: And to your offspring to come Will I assign the land."

 - 13 God parted from him at the spot where [God] וַיַּעָל מֵעַלִיו אֱלֹהִים בַּמַקוֹם אֲשֵר־הַבֶּר אָתוֹ: had spoken to him:
- 14 אַשר־הַבֶּר אָתוּ מַצָּבֵת אָבֵן וַיִּסְרָ עַלְיהַ נַסְרָ וַיִּצְק עַלְיהַ שַמַן: וַיַצַּב יַעַקֹב מַצֵבָה בַמַקוֹם
 - and Jacob set up a pillar at the site where [God] had spoken to him, a pillar of stone, and he offered a libation on it and poured oil upon it.
- 15 יַעַלְב אָת־שַם הַמַּלְוֹם אֲשֵרְּ הַבַּר אַתוּ שַם אֵל
- Jacob gave the site, where God had spoken to him, the name of Bethel.
- 16 וַיִּהִי־עִוֹד כִבַּרַת־הַאָרֶץ לָבָוֹא אֶפֶּרְתָה וַתְּלֶד רָחֶל וַתְקְשׁ בְּלִדְתָה: ויסעו מבית אל
- They set out from Bethel; but when they were still some distance short of Ephrath, Rachel was in childbirth, and she had hard labor.